



<Communication skills in Rwanda>

In the volume 51, I mentioned about high communication skills among Rwandans. Here, I would like to elaborate this point.

Africa is the continent with a huge number of different types of languages. For example, more than 200 languages are spoken in the Democratic Republic of Congo (DRC) alone and more than 40 are used in Kenya. In Rwanda, there is only a single local language called Kinyarwanda, but still, many people understand neighboring languages such as Kiswahili, which is broadly spoken in the East African Community (EAC: Rwanda, Burundi, Uganda, Kenya and Tanzania).

Additionally, due to colonization in the past, many people in Africa are fluent either in English or French. In case of Rwanda, not to mention Kinyarwanda, almost all government officials can speak or at least understand both English and French, and especially the officials who studied abroad can maneuver English and/or French like their mother tongues.

Sometimes, the conversation goes like this (E: English, F: French, K: Kinyarwanda, S: Kiswahili):

A: 'Bon (F), can we agree with this plan? (E)'

('Well, can we agree with this plan?')

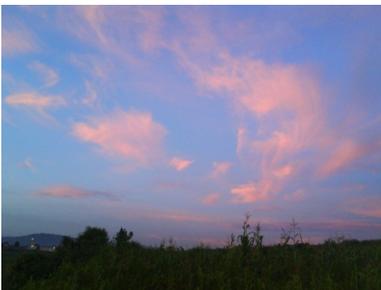
B: 'Nta kibazo (K). C'est un vraiment grand defi (F), however (E), biragenda, sibyo? (K)'

('No problem. This is really a big challenge, however, that works, right?')

C: 'C'est ca! (F). OK (E), sawa sawa! (S)'

('That is right!. OK, bye!')

Well, this level of mixture of different languages is a bit extreme and happens only when I hear Rwandans grown up in DRC, but using multiple languages in the same sentence is seen quite often.



Twilight near our house

我が家の近所でのたそがれ時

Wedding ceremony of my Rwanda friend

ルワンダ人の知人の結婚披露宴



A shopping complex in Kigali opened by a Chinese owner recently containing a supermarket, a fast food restaurant, a Chinese restaurant, boutiques, etc.

中国人が最近キガリでオープンした買い物複合施設で、スーパーやファースト・フード・レストラン、中華料理屋、ブティックなどが入ってる



Handicrafts developed by Ruise B Rwanda
(<http://www.ruisebrwanda.com/>)

Ruise B Rwandaで開発された手工芸品
(<http://www.ruisebrwanda.com/>)

I always envy them when I hear them talking different languages very fluently and elegantly. For me, even though we started our English study at the beginning of the junior high school (at the age 13) in Japan, I am still struggling with speaking proper English. Then, about French, I am practicing it with our Rwandan personal driver so that I can use it especially at the landfill, where nobody understands English very much. But my French comprehension is still very limited. With regard to Kinyarwanda, it is yet at the level of simple greetings despite the fact that I am living in Rwanda already for more than five years. Many verbs still sound the same to me, and it is extremely hard to digest that many words (even adjectives, verbs, prepositions, etc.) in a sentence are influenced by the noun used there and they change their forms into 16 different ways according to a type of the noun!

But I am trying to improve my three languages (E, F and K) continuously. It is a bit sad to see that opportunities to speak French are decreasing very rapidly especially Kigali recently as the official language focus is now shifting from French to English (Rwanda even joined the Commonwealth recently, although the country was never colonized by UK).

To be able to control both English and French is a great asset particularly in this era of borderless globalization. I personally wish that Rwandans would keep their high language proficiency and maintain fluency of Kinyarwanda, French and English at least.



<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU</p> <p>DETERMINANT ABITEZIMUWE</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS .</p>	<p>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS</p>
<p>Minisitiri w'Intebe;</p>	<p>The Prime Minister;</p>	<p>Le Premier Ministre ;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavugurawe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 49, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'iya 201;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003 as amended to date especially in Articles 49, 118, 119, 120, 121, and 201;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49,118, 119, 120, 121 et 201 ;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo ku wa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubangabanga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 91;</p>	<p>Pursuant to Organic Law n° 04/ 2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda especially in Article 91;</p>	<p>Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en son article 91 ;</p>
<p>Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere ;</p>	<p>On proposal by the Minister of Natural Resources;</p>	<p>Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles ;</p>
<p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/11/2007 imaze kubisuzuma no kubyezeza;</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/11/2007;</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/11/2007</p>
<p>ATEGETSE:</p>	<p>ORDERS:</p>	<p>ARRETE:</p>
<p>UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE</p>	<p>CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES</p>

Prime Minister's Order to prohibit asbestos usage. All official gazettes like this are written in three languages (Kinyarwanda, English and French)

アスベスト使用を禁止する首相令。これと同様に全ての官報は3種類の言語で記載(キニアルワンダ語、英語とフランス語)

<ルワンダでのコミュニケーション技術>

第 5 1 版ではルワンダ人の高度なコミュニケーション能力について指摘しました。今回は、その点をもう少し詳述したいと思います。

アフリカは非常に多くの異なる言語を内包する大陸です。例えば、コンゴ民主共和国 (DRC) だけでも 200 以上の言語が話されており、ケニアでは 40 以上の言語が使われています。ルワンダでは、キニアルワンダ語という単一言語のみが現地語として存在しますが、それでも、多くの人々がスワヒリ語といった周辺の言語を理解します (なお、スワヒリ語は、東アフリカ共同体 (EAC: ルワンダ、ブルンジ、ウガンダ、ケニアとタンザニア) で広く話されています)。

これに加え、過去の植民地支配に起因して、アフリカでは英語かフランス語が流暢な人が多いです。ルワンダの場合は、キニアルワンダ語はもちろんですが、ほぼ政府職員の全員が英語とフランス語を話すか、少なくとも理解することができ、特に海外留学経験をした職員は、英語とフランス語あるいは英語かフランス語のいずれかを母国語のように操ることができます。

時折、会話はこんな感じになります (英: 英語、仏: フランス語、キ: キニアルワンダ語、ス: スワヒリ語)。

A: 'Bon (仏), can we agree with this plan? (英)'

(「じゃあ、この計画でいいかな?」)

B: 'Nta kibazo (キ). C'est un vraiment grand defi (仏), however (英), biragenda, sibyo? (キ)'

(「問題ないよ。これはほんとに大きな挑戦だけど、うまくいくよ、でしょ?」)

C: 'C'est ca! (仏). OK (英), sawa sawa! (ス)'

(「そのとおりさ! よし、じゃあね!」)

まあ、ここまで複数の言語を混ぜるのはちょっと極端で、DRC で育ったルワンダ人が話しているときに限ってなのですが、同じ文の中で言語を混ぜて使うのはよく見られることです。

彼らが異なる言語を流暢で優雅に話しているのを聞くといつもうらやましくなります。一方の私は、日本で英語の勉強を中学の初め(13歳)から開始したのに、きちんと英語を話すのに今でも四苦八苦しています。そして、フランス語について言えば、特に、誰も英語を上手に話すことができないゴミの最終処分場で使えるようにするため、個人的に雇っているルワンダ人の運転手と話すことで練習をしています。それでも、フランス語の理解はまだまだ限定的です。キニアルワンダ語について言えば、ルワンダにもう5年以上住んでいるのに、まだ簡単な挨拶程度のレベルです。多くの動詞の響きがまだ同じに聞こえますし、同じ文にある多くの単語(形容詞、動詞、前置詞なども)が、その文中の名詞に左右され、名詞のタイプによって16種類に変化するというのは私の理解の範囲を超えています!

それでも、3つの言語能力(英、仏、キ)を高める努力は継続していきます。最近、特にキガリ市内で、フランス語を話す機会が急速に減っているのは少し残念です。これは、公用語の焦点がフランス語から英語に移行中のためです(ルワンダは、イギリスに植民地支配された歴史が無いにもかかわらず最近イギリス連邦にも加盟しました)。

英語とフランス語を使うことができるというのは、この国境を超越したグローバル化の時代において大きな財産です。私見としては、ルワンダ人がにこの高度な言語処理能力を維持し、少なくともキニアルワンダ語、フランス語と英語については流暢であり続けてほしいと思います。